

صحیفہ کاملہ سجادیه

به انضمام:

✓ خلاصہ ای از زندگانی امام زین العابدین علیه السلام

✓ مناجات خمس عشر

✓ رسالہ حقوق امام سجاد علیه السلام

ترجمہ جدید:

حاج شیخ حسین انصاریان

علی بن الحسین علیهما السلام، امام چهارم، ۲۸ - ۹۴ هـ. ق.

صحیفه سجاده (فارسی - عربی)

صحیفه کامله سجاده / علی بن الحسین زین العابدین علیهما السلام،

ترجمه جدید حسین انصاریان مقدمه حبیب الله تقیان قم حسین علیهما السلام ۱۳۸۹

شماره ۱ - ۸۱ - ۸۲۶۲ - ۹۶۴ - ۹۷۸ ص ۴۴۰

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا (فهرست نویسی پیش از انتشار)

۱ - دعاها، انصاریان، حسین، ۱۳۳۳ - مترجم

۲ - حبیب الله تقیان ۱۳۴۸ مقدمه نویسی

۳ - عنوان، د. صحیفه سجاده فارسی - عربی رساله حقوق امام سجاده علیهما السلام

مختصری از زندگی نامه

۳۰۴۱ ص ۲۶۷/۱۴۸

الف ۱۳۸۹

کتابخانه ملی ایران

۸۹-۹۵-۳



صحیفه کامله سجاده

ناشر: انتشارات حسنین علیهما السلام

مترجم: حاج شیخ حسین انصاریان

لینوگرافی: اهل بیت علیهما السلام

چاپ: سپهر

شمارگان: ۱۰۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول / تابستان ۸۹

قیمت: ۳۰۰۰ تومان

مرکز پخش:

قم / بلوار شهید محمد منتظری علیهما السلام کوچه ۱۸ پلاک ۸

تلفن ۲۹۲۴۷۹۳ - ۷۷۴۷۲۹۷ / همراه ۰۹۱۲۳۵۳۲۸۱۶

صندوق پستی: ۳۷۱۳۵ - ۱۱۷۹

کلیه حقوق محفوظ است

فهرست مطالب

۱۱	.....	مقدمه (حاج شیخ حسین انصاریان)
۱۳	.....	خلاصه زندگانی امام زین العابدین (ع)
۱۳	.....	ميلاد مسعود
۱۴	.....	اخلاق
۱۵	.....	عبادت
۱۶	.....	حج
۱۷	.....	صدقات
۱۸	.....	گریه بر مصائب پدر
۱۸	.....	احترام اولیاء خدا
۱۹	.....	صورت زیبا سیرت حیوان
۲۰	.....	شهادت آن جناب

۲۱ اولاد آن حضرت

متن صحیفه سجّادیه

۲۳ - ۳۶۶

۲۳ دعای آن حضرت است چون به دعا برمی خاست

۲۴ در صلوات بر رسول خدا (ص) و بیان اوصاف آن حضرت

۲۶ دعای آن حضرت در طلب رحمت بر حاملان عرش

۲۷ دعای آن حضرت در درود بر پیروان پیغمبران و ایمان آورندگان

۲۸ دعای آن حضرت در حق خود و دوستانش

۵۲ دعای آن حضرت به وقت صبح و شام

۶۰ به هنگامی که برای وی مهمی دست می داد

۶۳ دعای آن حضرت در پناه بردن به حق از ناملایمات

۶۶ دعا و نیایش آن حضرت در شوق به طلب آمرزش از خدای بزرگ

۶۸ دعای آن حضرت در پناه بردن به خداوند متعال

۷۰ دعای آن حضرت در طلب عاقبت به خیری

۷۳ نیایش آن حضرت در اعتراف به گناه و درخواست توبه

۸۰ دعای آن حضرت در طلب حوائج از خدای متعال

۸۵ دعای آن حضرت هرگاه ستمی به او می رسید

۹۰ دعای آن حضرت به وقت بیماری یا روی آوردن اندوه و بلا

۹۳ دعای آن حضرت در آمرزش خواهی از گناهان

۱۰۵ دعای او به هنگامی که از شیطان یاد می شد

۱۱۰ دعای آن حضرت به وقتی که خطری از او می گذشت

- دعای آن حضرت به وقت طلب باران پس از خشکسالی ۱۱۱
- دعای آن حضرت در مکارم اخلاق و اعمال پسندیده ۱۱۴
- دعای آن حضرت چون برنامه‌ای او را اندوهگین می‌ساخت ۱۳۰
- دعای آن حضرت به وقتی که سختی روی می‌داد ۱۳۷
- دعای آن حضرت وقتی عافیت و شکر آنها از خداوند می‌خواست ۱۴۴
- دعای آن حضرت برای پدر و مادرش که بر هر دو درود باد ۱۴۹
- دعای آن حضرت درباره فرزنداناش که بر آنان درود باد ۱۵۶
- دعای آن حضرت درباره همسایگان و دوستانش ۱۶۳
- دعای آنحضرت است برای مرزداران ۱۶۵
- دعای آن حضرت به وقت پناه بردن به خدای عزوجل ۱۷۶
- دعای آن حضرت به وقتی که روزی بر او تنگ می‌شد ۱۷۹
- دعای آن حضرت در یاری خواستن از خدا برای پرداخت وام ۱۸۱
- دعای آن حضرت در ذکر توبه و درخواست توفیق آن از پروردگار ۱۸۳
- دعای آن حضرت برای خود پس از فراغ از نماز شب ۱۹۵
- دعای آن حضرت در طلب خیر از خداوند ۲۰۸
- دعای آن حضرت به وقتی که گرفتار می‌شد یا گرفتاری را می‌دید ۲۱۰
- دعای آن حضرت در مقام رضا، زمانی که به دنیا داران نظر می‌کرد ۲۱۳
- دعای آن حضرت هنگامی که به ابر و برق نظر می‌کرد ۲۱۵
- دعای آن حضرت در اعتراف به تقصیر از ادای شکر ۲۱۸
- دعای آن حضرت در پوزش از مظلّم مردمان ۲۲۴
- دعای آن حضرت در طلب عفو و رحمت ۲۲۶

- ۲۲۲ دعای آن حضرت به وقتی که خبر مرگ کسی به او می‌رسید
- ۲۲۴ دعای آن حضرت در طلب پرده‌پوشی بر گناه
- ۲۲۵ دعای آن حضرت به وقت ختم قرآن
- ۲۴۸ دعای آن حضرت هنگامی که به ماه نو نگاه می‌کرد
- ۲۵۱ دعای آن حضرت به وقت فرا رسیدن ماه رمضان
- ۲۶۱ دعای آن حضرت در وداع ماه مبارک رمضان
- ۲۸۰ دعای آن حضرت در روز عید فطر و جمعه
- ۲۸۷ دعای آن حضرت در روز عرفه
- ۳۲۵ دعای آن حضرت در روز عید قربان و روز جمعه
- ۳۳۹ دعای آن در دفع نیرنگ دشمنان و برگرداندن اذیت آنان
- ۳۴۶ دعای آن حضرت در خوف از خدا
- ۳۵۰ دعای آن حضرت در تضرع و فروتنی
- ۳۵۶ دعای آن حضرت در پافشاری در خواست از خدای تعالی
- ۳۶۱ دعای آن حضرت در اظهار فروتنی به درگاه حضرت حق
- ۳۶۳ دعای آن حضرت در زدودن اندوهها

مناجات خمس عشرة

۳۶۷ - ۴۱۴

- ۳۶۷ مناجات نخستین: مناجات توبه‌کنندگان
- ۳۷۱ دوم: مناجات شکوه داران
- ۳۷۲ سوم: مناجات ترسناکان

۳۷۷	چهارم: مناجات درخواست کنندگان
۳۸۰	پنجم: مناجات راغبان و مشتاقان حق
۳۸۴	ششم: مناجات شکر گزاران
۳۸۷	هفتم: مناجات اهل طاعت خدا
۳۹۰	هشتم: مناجات اهل ارادت و اشتیاق
۳۹۴	نهم: مناجات محبان «خداوند»
۳۹۷	دهم: مناجات اهل توسل «به خدا»
۳۹۹	یازدهم: مناجات نیازمندان «به درگاه خدا»
۴۰۳	دوازدهم: مناجات عارفان
۴۰۷	سیزدهم: مناجات اهل تکر
۴۱۰	چهاردهم: مناجات معتصمین
۴۱۳	پانزدهم: مناجات اهل زهد

رسالة حقوق امام زين العابدين (ع)

۳۱۵ - ۳۲۰

۳۲۰	۷. حق پاهای	۳۱۹	۱. حق الله الاکبر
۳۲۱	۸. حق شکم	۳۱۹	۲. حق نفس
۳۲۱	۹. حق عورت	۳۲۰	۳. حق زبان
۳۲۱	۱۰. حق نماز	۳۲۰	۴. حق گوش
۳۲۲	۱۱. حق حج	۳۲۰	۵. حق چشم
۳۲۲	۱۲. حق روزه	۳۲۰	۶. حق دست

۳۳۲ ۳۲ حق رفیق	۳۲۲ ۱۳ حق صدقہ
۳۳۲ ۳۴ حق شریک	۳۲۳ ۱۴ حق قربانی
۳۳۴ ۳۵ حق مال	۳۲۳ ۱۵ حق سلطان
۳۳۵ ۳۶ حق وام خواہ	۳۲۴ ۱۶ حق معلم
۳۳۵ ۳۷ حق معاشر	۳۲۵ ۱۷ حق مولیٰ
۳۳۵ ۳۸ حق خصم بر تو	۳۲۵ ۱۸ حق رعیت و زیردستان
۳۳۶ ۳۹ حق تو بر خصم	۳۲۵ ۱۹ حق دانش آموزان تو
۳۳۶ ۴۰ حق مشورت کنندہ	۳۲۶ ۲۰ حق زن
۳۳۷ ۴۱ حق مشاور	۳۲۷ ۲۱ حق ملوک
۳۳۷ ۴۲ حق نصیحت خواہ	۳۲۷ ۲۲ حق مادر
۳۳۷ ۴۳ حق ناصح تو	۳۲۸ ۲۳ حق پدر
۳۳۸ ۴۴ حق بزرگتر	۳۲۹ ۲۴ حق فرزند
۳۳۸ ۴۵ حق کوچک	۳۲۹ ۲۵ حق برادر
۳۳۸ ۴۶ حق سائل	۳۳۰ ۲۶ حق مولیٰ
۳۳۹ ۴۷ حق مسئول	۳۳۰ ۲۷ حق بندہ
۳۳۹ ۴۸ حق شاد کنندہ تو	۳۳۱ ۲۸ حق نیکوکار تو
۳۳۹ ۴۹ حق بد کنندہ	۳۳۱ ۲۹ حق اذان گو
۳۳۹ ۵۰ حق ہم کیشان	۳۳۲ ۳۰ حق پیش نماز
۳۳۰ ۵۱ حق اہل ذمہ	۳۳۲ ۳۱ حق ہم نشین
	۳۳۳ ۳۲ حق ہم سایہ

مقدمه

سال ۱۳۷۴ شمسی، به ترجمه متن صحیفه سجادیه که گوشه‌ای از اثر وجودی زینت عبادت‌کنندگان، سرور ساجدان، اسوه صبرپیشگان، امام عاشقان، پیشوای زاهدان، راهبر محبان، نور عارفان، حضرت علی بن الحسین علیهما السلام است، توفیق حاصل کردم. گرچه تا زمان نوشتن این مقدمه، در آستانه چاپ هشتم قرار گرفته، می‌توانستم برای چاپ‌های دیگر به همان ترجمه قناعت کنم، ولی به خاطر این که اولین کار ترجمه‌ای این جانب بود، نسبت به آن از نظر دقت کامل در ترجمه، روانی عبارات، و نشان دادن مفاهیم لازم در بسیاری از عبارات، دلشاد و مطمئن و آرام نبودم. چون پس از ترجمه صحیفه، به ترتیب به ترجمه متن کامل نهج البلاغه و مفاتیح الجنان و قرآن مجید موفق شدم، در صحت ترجمه این سه منبع معارف، و دقت لازم در لغات و عبارات و مفاهیمشان، رنج سنگینی را متحمل شدم و تخصص بیشتری در ترجمه برایم حاصل شد، به ترجمه جدیدی نسبت به متن صحیفه سجادیه مایل شدم، تا ترجمه‌ای دقیق‌تر، روان‌تر، بهتر و استوارتر، به دست عاشقان

معارف الهیه برسد. در ترجمه جدید، ابتدا لغات مشکل هر دعایی را، با مراجعه به کتب مهم لغت همچون آخرین چاپ «المنجد، فروغ اللغات، فرهنگ جامع عربی به فارسی و فرهنگ معین» در صفحه‌ای جداگانه یادداشت کرده و سپس معنایی که هماهنگ با جملات قبل و بعد دعا باشد، در برابر لغت ثبت کردم. آن‌گاه به شروح مفصل و مختصر صحیفه، به خصوص به شرح عالمانه سید علی‌خان مدنی معروف به ریاض السالکین مراجعه و با استفاده از شروح و نیز از مفهوم لغات، به ترجمه جملات هر دعا اقدام و ترجمه را تا جایی که لازم بود پیش‌نویس کرده، سپس با دقت و وسواس، پاک‌نویس کردم. پاک‌نویس هر صفحه را به بازبینی مجدد سپردم، تا ترجمه‌ای در خور متن دعا و نزدیک به مفاهیم آن جملات عرشی به دست آید.

در ترجمه جدید، اطمینان لازم و آرامش قلب برایم حاصل شد، ولی در عین آن همه دقت، زحمت، ورنج و مشقتی که برای این ترجمه به کار رفته، آن را خالی از نقص تصور نمی‌کنم.

از متخصصان عزیز متون عربی درخواست دارم اگر به خواندن این ترجمه موفق شدند، چنانچه به نقصی در ترجمه برخورد کردند، پس از مراجعه به کتب لغت و دقت لازم در مفهوم‌گیری از عبارات، این جانب را توسط ناشر محترم آگاه فرمایند تا در چاپ‌های بعد به اصلاح آن اقدام شود.